

Хоровые произведения

Карл ОРФ
Carl ORFF

КАТУЛЛИ КАРМИНА
CATULLI CARMINA

Клавир
Klaviersatzung



ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА» МОСКВА 1979
VERLAG «MUSIK» MOSKAU 1979

Карл ОРФ
Carl ORFF

КАТУЛЛИ КАРМИНА CATULLI CARMINA

Сценическая кантата
Ludi scaenici

ДЛЯ ПЕВЦОВ, ХОРА, ОРКЕСТРА
И ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НА СЦЕНЕ

CANTORIBUS ET CHORIS CANTANDAE
COMITANTIBUS INSTRUMENTIS ATQUE IMAGINIBUS MAGICIS

Клавир
Klavierauszug

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА» МОСКВА 1979
VERLAG „MUSIK“ MOSKAU 1979

Предисловие

Среди замечательных музыкантов XX века имя Карла Орфа (род. в 1895 г.) занимает видное место. Талантливый композитор и вдохновенный педагог, К. Орф выработал собственный музыкальный стиль, насыщенный огромным запасом энергии и жизненной силы, обращенный к старинным музыкальным формам, создал широко известную ныне систему детского музыкального воспитания. В своей музыке, самобытной и яркой, Орф воплотил богатый внутренний мир человека, возвышенные и благородные чувства и мысли. «Для меня человек в его элементарных переживаниях — центральная фигура, — пишет Орф. — Поэтому все действующие лица, которые участвуют в моих спектаклях, опираются на игру, пение и речь, а не на оркестр. Инструментальной части отведена задача создать соответствующую смыслу и действию звуковую атмосферу, в которой разворачиваются переживания отдельных исполнителей. Речь идет, таким образом, о музыке, отклоняющейся от тенденций XIX века и совершенно по-иному направленной. В XIX веке музыка в опере постепенно всё в большей и большей степени стала музыкой симфонической. Для того чтобы на сцене снова поставить в центр внимания человека, чтобы сделать впечатляющим его образ во всей его пластичности и жизненной полноте, исходя исключительно из его переживаний, а не опираясь на комментирующие выступления инструментов, — не оставалось ничего другого, как принести в жертву симфонический оркестр»¹.

Индивидуальность Орфа с особой силой и яркостью раскрылась в его сценических кантатах, объединенных в цикл под названием «Триумфы. Театральный триптих». Вошедшие сюда кантаты «Кармина Бурана» (1936 г.), «Катулли Кармина» (1943 г.) и «Триумф Афродиты» (1951 г.) быстро завоевали известность и признание. Кантатно-ораториальный жанр композитор обогатил элементами театральности: присоединил к кантате сценические картины («Кармина Бурана»), развил сюжетное действие («Катулли Кармина»), превратил в театрализованный свадебный обряд («Триумф Афродиты»).

Кантата «Катулли Кармина», созданная в 1943 году, явилась окончательным вариантом замысла, возникшего у К. Орфа в 1930 году, во время его путешествия по Италии. Близкое знакомство с поэзией древнеримского поэта Гая Валерия Катулла (ок. 84—54 гг. до н. э.), прославившегося любовной лирикой, где изумляет сила чувства, привело Орфа к написанию двух хоровых циклов: «Катулли Кармина», ч. I, семь хоров а капелла (1930 г.) и «Катулли Кармина», ч. II, три хора а капелла (1931 г.). Семь хоров а капелла первого цикла вошли позже в кантату «Катулли Кармина». Кантата состоит из трех разделов: *praelusio* (пролог), центральный раздел, состоящий из трех актов и *exodium* (эпилог). Репарка перед *Actus I* гласит — *Inzipit ludus scaenikus* (начинается сценическая игра), после *Actus III* — *Finitur ludus scaenikus* (кончается

сценическая игра). Пролог и эпилог сочинены Орфом на собственный текст, написанный на средневековой латыни; в центральном разделе использованы подлинные стихи Катулла на классической латыни, уже давно не существующей в виде живой разговорной речи. К. Орф стремился через звучание древнего языка передать колорит эпохи. Он писал: «В старых языках живет былое величие старой культуры. Я пытаюсь вызвать душу этих миров, язык которых был выражением их духовного содержания»².

Главное содержание пролога и эпилога — спор старцев с молодежью о том, что вечной, истинной любви не существует. Центральный раздел кантаты — театрализованный спектакль, где средствами пантомимы на сцене разыгрывается история несчастной любви Катулла, а хор и солисты поют за сценой, повествуя о трагедии Катулла, о любви и ревности, о счастье и невзгодах. История Катулла, его любовь к римской патрицианке Клодии, сестре народного трибуна Публия Клодия Пульхра (в стихах она названа Лесбией), раскрывается действующими лицами, скорее символическими, чем живыми.

В основу построения центрального раздела кантаты легли древнеримские жанры — сатура (первый римский театральный жанр, в котором танцы соединялись с сатирическими диалогами, истолковываемыми жестами и мимикой), пантомима (солный танец, в котором актер исполнял последовательно несколько ролей, иллюстрируя текст хоровых арий-монологов, сопровождаемых оркестром), пирриха (танец мифологического содержания с большим количеством актеров и пышными декорациями), сольная ария на мифологические темы (в ней певец выступал в костюме и маске, а содержание иллюстрировалось движениями помощников певца).

В кантате «Катулли Кармина» Орф предстает перед нами не только как композитор и поэт, но и как режиссер, помещая на первой странице партитуры схему расположения действующих лиц, неизменно сохраняемую на протяжении всего произведения. «Катулли Кармина» — вдохновенное сочинение, проникнутое разумом и гармонией большого мастера, нашедшего интересные пути театрализации кантатно-ораториального жанра. Оно восхищает искренностью и лиризмом, своеобразно и красочно запечатлевает глубокий мир человеческих чувств и страданий.

Настоящее — первое в СССР — издание клавира «Катулли Кармина» будет, несомненно, способствовать популяризации сочинения как в исполнительской, так и в учебно-педагогической практике. Для лучшего понимания кантаты, более полного и глубокого знакомства с ее поэтической основой мы сочли необходимым дать в Приложении русский текст центрального эпизода.

Б. Тевлин

² Браиловский М. Жанровые и поэтические истоки «Триумфов» Орфа. — В кн.: Вопросы теории и эстетики музыки, вып. 9. Л., 1969, с. 91.

¹ «Musik im Unterricht», 1965, Heft 7/8, S. 233.

PRAELUSIO

Juvenes, juvenculae, novem senes¹

Ante scaenam sinistra juvenes, dextra juvenculae
consederunt reiro, media in parte pulpiti, supra scaenam senes.²

K. OPΦ
C. ORFF

Juvenculae (S.)

Juvenes (T.)

P-no II

Estatico $\text{♩} = 120$

f

Eis ai - o - na, eis ai -

Estatico $\text{♩} = 120$

ff

sf sempre martellato

p

- o - na, eis ai - on, eis ai - on eis ai - on, eis ai - on, eis ai - o - na, eis ai -

- o - na, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - o - na, eis ai -

¹ Юноши, девушки, девять стариков.

² Перед сценой слева сидят юноши, справа - девушки; в середине помоста на сцене сидят старики.

1
molto stentato

- o - na, eis ai - o - na, tu -

molto stentato

8

f *sf*

- i sum, tu - i sum, tu - i sum, tu - i

a tempo

8 15 15 15

ff

sum, tu - i sum, tu - i sum, tu - i sum. *ten.* eis ai - o - na, eis ai -

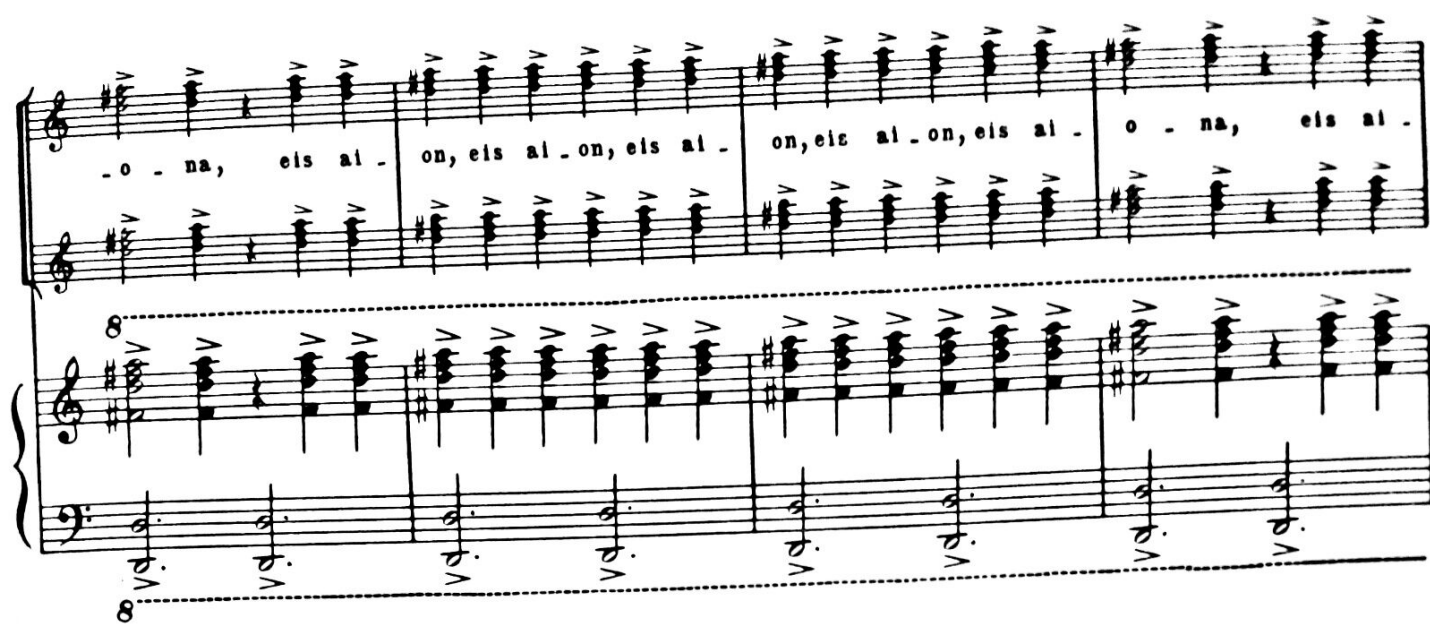
sostenuto **2** a tempo

15 15 24

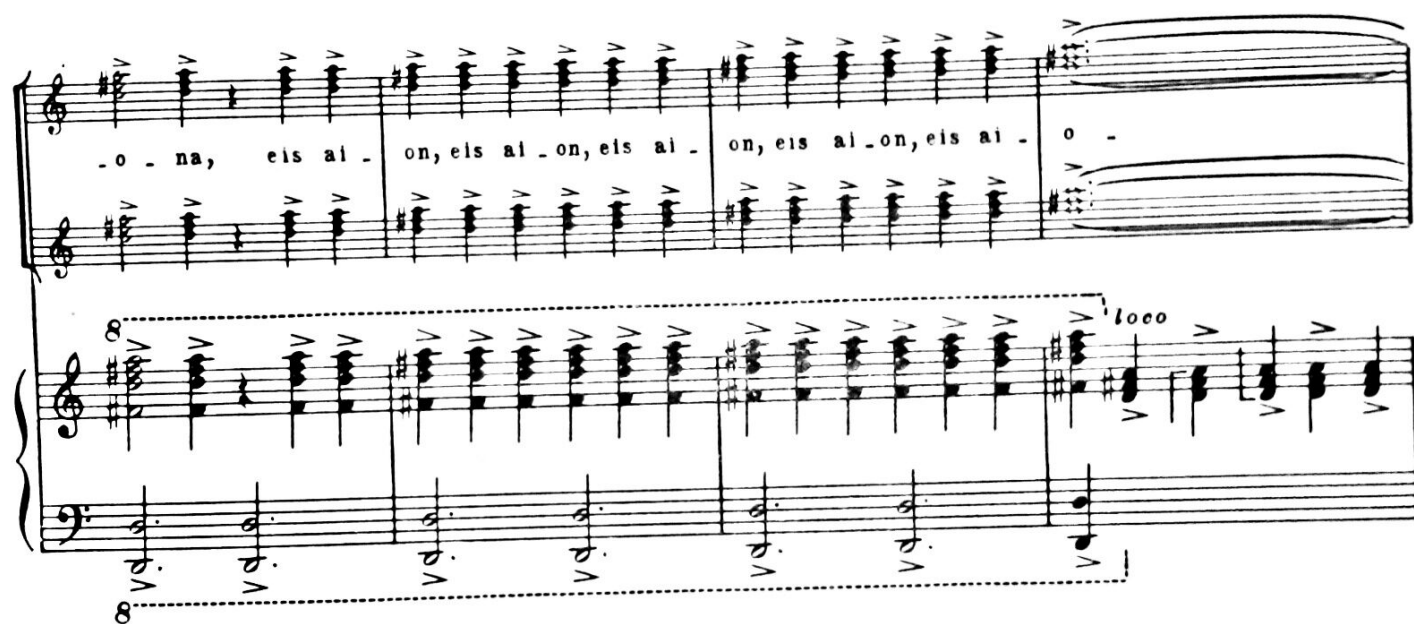
sostenuto a tempo

8

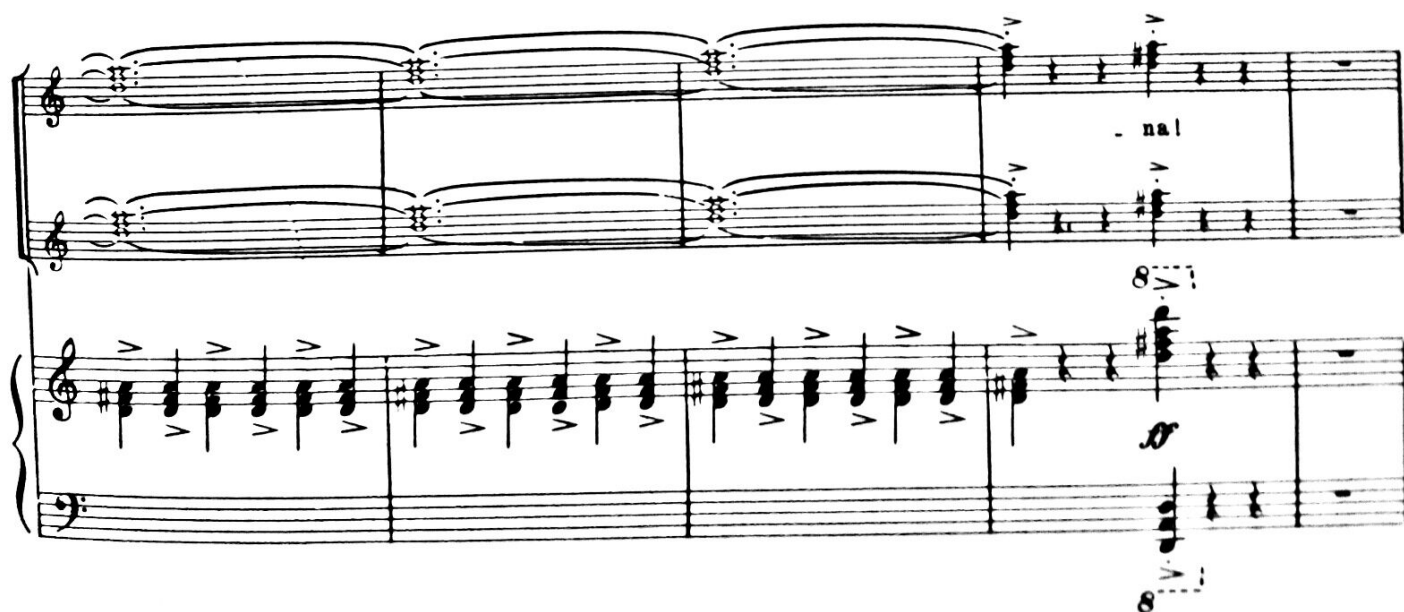
ff *sf* *ff*



First system of a musical score. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "- o - na, eis al - on, eis al - on, eis al - on, eis al - on, eis al - o - na, eis al -". The piano part consists of a treble and bass staff with chords and single notes. A dashed line with an '8' is below the piano part.



Second system of the musical score. The lyrics continue: "- o - na, eis al - on, eis al - on, eis al - on, eis al - on, eis al - o -". The piano accompaniment continues with a treble and bass staff. A dashed line with an '8' is below the piano part. The word "loco" is written above the piano part towards the end of the system.



Third system of the musical score. The lyrics are: "- nal". The piano accompaniment continues with a treble and bass staff. A dashed line with an '8' is below the piano part.

3

cullando

pp *dolciss.*

(S.) a tempo, ma più tranquillo

tu

tu

un poco *f**pp* un poco legato*pp*

Ped.

sum,

4

ppp

tu

tu

tu

*p**ppp*

sum, tu i, tu i

(S.) sum, (T.) Ah.

rit. pochiss. a tempo

6 Soli ppp

rit. pochiss. a tempo

pp un poco martellato pp

(S.) tu i, tu i

un poco f

pp

First system of a musical score. The vocal line (top staff) contains the lyrics "tu - i sum, tu - i, tu -". The piano accompaniment consists of three staves: the upper two staves (treble clef) feature chords with a fermata, and the lower staff (bass clef) features a continuous eighth-note bass line. The system concludes with a *ppp* dynamic marking.

Second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "i, tu - i, tu - i sum,". The piano accompaniment maintains the same structure as the first system, with chords and a continuous eighth-note bass line. The system concludes with a *ppp* dynamic marking.

Third system of the musical score. The vocal line concludes with the lyrics "tu - i sum,". The piano accompaniment features a final measure with a fermata over the chords. The system concludes with a *ppp* dynamic marking.

(S.) *rit. pochiss.* 7 *a tempo*
pp tu - i sum, tu - i sum,

(T.) *6 Soli*
ppp Ah.
rit. pochiss. *8* *a tempo*
pp un poco martellato

erompente *f* *stentato*
 tu - i sum, tu - i sum, tu - i sum, 0 mea vi - ta.
f *ten.*

Castagnette
pp

8 *a tempo* *f*
 Els ai - o - na, els ai - o - na, els ai -

15 *a tempo*
sf *sempre martellato* *p*

- on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - o - na, eis ai - o - na, eis ai - on, eis ai - on, eis ai -

- on, eis ai - on, eis ai - o - na, eis ai - o - na, eis ai - o - na tu -

come prima

- on, eis ai - on, eis ai - o - na, eis ai - o - na, eis ai - o - na tu -

come prima

- i sum, tu - i sum, tu - i sum, tu - i

a tempo

- i sum, tu - i sum, tu - i sum, tu - i

a tempo

sum, tu - i sum, tu - i sum, tu - i sum. *ten.* *ff* *sostenuto* 9 *a tempo* Eis ai - o - na, eis ai -

15 15 8 8

ff *ff* *sf* *sf* *ff*

- o - na, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai -

8 8

- o - na, eis ai - o - na, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai -

8 8

loco

8

10 a tempo

na!

pp.

Tu mi-hi ca-ra, mi

a tempo

ff

8

(T.)

ca-ra a-mi-cu-la, tu mi-hi ca-ra, mi ca-ra a-mi-cu-la, cor -

P-no I

sf

p

P-no II

S. *sf* *p* 11

cor - cu - lum es!

T. *pp.*

cu - lum es! Tu mi - hi ca - ra, mi

8 sf *p*

ca - ra a - mi - cu - la, tu mi - hi ca - ra, mi ca - ra a - mi - cu - la, cor -

sf *p* *sf*

12

p *sf*
cor - cu - lum es!

un poco f
Tu mi - hi cor - cu - lum,

p *sf*
un poco f

poco f
Cor - cu - le, cor - cu - le,

tu mi - ni cor - cu - lum, tu mi - ni cor - cu - lum, cor - cu - lum, cor - cu - lum.

poco f

(S.)

rallent.
p dolce
cor - cu - le, cor - cu - le, dic mi, dic mi, dic mi, a te me a - ma - ri?

13

(T.) a tempo.

pp

Tu mi-hi ca-ra, mi ca-ra a-mi-cu-la, tu mi-hi ca-ra, mi

Piano accompaniment for measure 13, featuring a dense texture of chords and sixteenth notes in both hands.

(S.)

p sf

Cor

cu-lum es!

(T.)

sf

ca-ra a-mi-cu-la,

cor

cu-lum es!

Piano accompaniment for measures 13-14, showing a transition from a dense chordal texture to a more melodic line in the right hand.

14

(T.) *pp**sf*

Tu mi-hi ca-ra, mi ca-ra a-mi-cu-la, tu mi-hi ca-ra, mi ca-ra a-mi-cu-la, cor

Piano accompaniment for measure 14, featuring a sustained chord in the right hand and a melodic line in the left hand.

Piano accompaniment for measure 14, showing a dense texture of chords and sixteenth notes in both hands.

(S.) *p sf* Cor - cu - lum es!

(T.) - cu - lum es!

15 *poco f* Tu mi - hi cor - cu - lum, tu mi - hi cor - cu - lum,

sf

poco f

poco f

cor - cu - le, cor - cu - le, cor - cu - le, cor - cu - le

tu mi - hi cor - cu - lum, cor - cu - lum, cor - cu - lum,

poco f

rallent.
p dolce

(S.)
dis mi, dis mi, dis mi, a te me a_ma - ri?

16

f (quasi scherzando)

(S.) a tempo, ma poco a poco più presto

spe-cu-la, spe-cu-la,

fp

(T.)
O tu_i o_cu-li, o_cel-li lu-ci-di, ful-gur-ant, ef-fer-unt me ve-lut spe-cu-la.

a tempo, ma poco a poco più presto

8

f

a tempo, ma poco a poco più presto
sempre martellato

fp

17

tu mi_hi spe-cu-la?

fp

O tu_i o_cu-li, o_cel-li lu-ci-di, ful-gur-ant, ef-fer-unt

8

fp

f
spe - cu - la, spe - cu - la, tu mi - hi spe - cu - la?
fp
O tu - a blan - du - la,
me ve - lut spe - cu - la.

8

f

fp

f
ca - ve, ca - ve,
blan - da, blan - di - cu - la, blan - da, blan - di - cu - la, tu - a la - bel - la,
8
f

19

ca - ve, ca - ve - tel

fp

O tu - a blan - du - la, blan - da, blan - di - cu - la, blan - da, blan - di - cu - la,

8

20

ca - ve, ca - ve, ca - ve, ca - ve - tel

f

tu - a la - bel - la, ad lu - dum pro - lec - tant,

8

[illegible]

21

f
ca - ve, ca - ve, ca - ve, ca - ve - tel

fp
O tu - a lin - gu - la, lin - gu - la, lin - gu - la, us - que per - ni - ci - ter

8

f

fp

f sempre cresc.

Ca - ve, ca - ve, ca - ve, ca - ve - te, ca - ve meam vi - pe - ram,

vib - rans ut vi - pe - ra.

f sempre cresc.

sempre cresc.

22

f *f*

ca - ve meam vi - pe - ram, ni - si te mor - det, ni - si te mor - det. Ba - sia me,

Mor - de me,

f

f

ba-sia me, mor-de me, ba-sia me, ba-sia me, ba-sia me

hal

8

15

23

♩. = 144

f

O tu - ae mam-mu - lae, mam-mu - lae, mam-mu - lae,

♩. = 144

f martell.

♩. = 144

f sempre martell.

(T.)

mam-mu-lae, mam-mu-lae, mam-mu-lae, mam-mu-lae, mam-mu-lae!

(S.)

mam-mu-lae!

(T.)

O tu-ae mam-mu-lae,

f martellatiss.

mam-mu-lae, mam-mu-lae, mam-mu-lae, mam-mu-lae, mam-mu-lae, mam-mu-lae, mam-mu-lae

25

ff mam-mu-lae

f mam-mae mol-li - cu - lae,

ff

f *ten.* *ten.*

The image shows a musical score for a piece titled "Mam-mae mol-li-cu-lae". The score is written for voice and piano. The vocal part is in the upper system, and the piano accompaniment is in the lower system. The lyrics are written below the vocal line.

Vocal Part:

- First line: *f* mam.mae mol-li - cu - lae, mam.mae mol - li - cu - lae,
- Second line: mam.mae mol-li - cu - lae, dul - ci - ter tur - gi - dae,

Piano Part:

- The piano part consists of two systems. The first system has a treble and bass staff. The second system has a treble and bass staff. The piano part includes dynamic markings such as *ten.* (tension) and *f* (forte).

Lyrics:

mam.mae mol-li - cu - lae, mam.mae mol - li - cu - lae,
mam.mae mol-li - cu - lae, dul - ci - ter tur - gi - dae,

grido
ff
Ah!
ff
Ah! mea
sf

dul-ci-ter tur-gi-dae, dul-ci-ter tur-gi-dae, ge-mi-na po-ma Ah! mea

ten. ten. ten. ten. ten. ten.

15

26

(T.) *meno f*

ma_nus est cu-pl-da, ma_nus est cu-pl-da, ma_nus est cu-pl-da, cu-pl-da, cu-plid' mea

f

fp

ma_nus est cu-pl-da, ma_nus est cu-pl-da, ma_nus est cu-pl-da, cu-pl-da, cu-pl-da,

8

27

libero
f solo gridando

tutti f *a tempo*
meno f

o vos pa-pil-lae hor-ri-du-lae! mea ma_nus est cu-pl-da, ma_nus est cu-pl-da

8

fp

ma_nus est cu-pli-da, cu-pli-da, cu-pli-da, il-las pren-sa - re, il-las pren-sa - re,

28

(S.) sua - ve, sua - ve, sua - ve, sua - ve,

(T.) il-las pren-sa - re, il-las pren-sa - re,

sua - ve, sua - ve, sua - ve, sua - ve, sua-ve le-ni - re, sua-ve le-ni - re,

un poco rit.

ff grido

hal

ff

hal

il - la spren - sa - re, il - la spren - sa - re,

ve - hem - en - ter spren - sa - re,

un poco rit.

8

8

15

29

a tempo $\text{♩} = 144$

f > > > > > > > > > > > > > >

O tu_a men_tu_la, men_tu_la,men_tu_la, men_tu_la,men_tu_la,

a tempo $\text{♩} = 144$

f martellatissimo

a tempo $\text{♩} = 144$

f sempre martellato

men-tu-la, men-tu-la, men-tu-la,

men-tu-la,

8

30

f

O tu-a men-tu-la, men-tu-la, men-tu-la, men-tu-la,

f martellatissimo

men-tu-la, men-tu-la, men-tu-la,

men-tu-la,

31

cu-pli-de sa-li-ens, cu-pli-de sa-li-ens,

pe-ni po-ni-cu-lus,

ten. ten. ten. ten.

pe-ni pe-ni-cu-lus, ve-lut pi-sci-cu-lus, ve-lut pi-sci-cu-lus, Is qui de-si-de-rat

ten. ten.

ten. ten. ten. ten. ten. ten.

8

tu-am fon-ti-cu-lam. Ah! mea ma-nus est cu-pli-da,

grido

ff

32

meno f

ten. ten.

15

fp

(S.)

ma-nus est cu-pli-da, ma-nus est cu-pli-da, cu-pli-da, cu-plid' mea ma-nus est cu-pli-da,

f

8

8

8

8

f

fp

libero
solo gridando

ma-nus est cu-pli-da, ma-nus est cu-pli-da, cu-pli-da, cu-pli-da, co-da, co-di-cu-la,

f

8

8

8

33

tutti *f* a tempo *meno f*

a-vi-da, a-vi-da! Mea man-ue est cu-pli-da, ma-nue est cu-pli-da, ma-nus est cu-pli-da,

f

8

8

8

fp

cu - pi - da, cu - pi - da, il - lam cap - ta - re, il - lam cap - ta - re

(S.) a tempo *ff* il - lam cap - ta - re, il - lam cap - ta - re,
(T.) *libero* pe - tu - lan - ti ma - ni - cu - la!

34 a tempo *ff* il - lam cap - ta - re, il - la cap - ta - re.
libero pe - tu - lan - ti ma - ni - cu - la!

35

Più mosso (♩ = ♩.)

ff *sempre martellatissimo*

Tu es Ve - nus, tu es Ve - nus,

tu es Ve - nus, tu es Ve - nus, Ve - nus es.

(♩ = ♩) *ff* O me fe - li - cem, O me fe - li - cem, O me fe - li - cem! (♩ = ♩.)

(♩ = ♩) *ff* *sempre martellatiss.*

ff *v*

Tu es Ve-nus, tu es Ve-nus,

tu es Ve-nus, tu es Ve-nus, Ve-nus es!

O me fe-li-cem,

37

o me fe-li-cem, o me fe-li-cem!

ff *v*

Tu es Ve-nus, Ve-nus es!

36

ff

O me fe-li - cem, o me fe-li - cem!

ff

Tu es Ve-nus, Ve-nus es!

ff

O me fe-li - cem,

(S.)

o me fe - li - cem, o me fe - li - cem, o me fe - li - cem!

The musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "o me fe - li - cem, o me fe - li - cem, o me fe - li - cem!". The piano accompaniment is written in two staves, with the right hand in the upper staff and the left hand in the lower staff. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The score is divided into three measures, each corresponding to a phrase of the lyrics.

(T.)

38 poco sostenuto $\text{♩} = 60$

ff *estatico*

In te,

The musical score is written for a voice part (T.) and a piano accompaniment. The voice part begins with a whole rest, followed by a half note G4, and then a half note A4. The piano accompaniment consists of arpeggiated chords in the right hand and sustained notes in the left hand. The tempo is marked 'poco sostenuto' with a quarter note equal to 60 beats. The key signature has one flat (B-flat). The piano part includes arpeggiated chords and sustained notes, with dynamic markings like 'ff' and 'estatico'.

in te, in te ha.

molto incalzando

- bi - tant om - ni - a gau - dia, om -

- nes dul - ce - di - nes, om - nis vo - lup - tas,

a tempo

in to, in to,

sf

incalzando

molto stendendo

in tu - o am - ple - xu, in tu - o in - gen - ti am - ple - xu

molto

sf

a tempo, più mosso

molto rall. p dolce

to - ta est, to - ta est mi - hi vi - ta.

sf

[illegible]

on, eis al-on, eis al - o - na, eis al - o - na, eis al - on, eis al-on, eis al - on, eis al-on, eis al -

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for three parts: Soprano, Alto, and Piano. The Soprano and Alto parts are written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The Piano part is written in grand staff (treble and bass clef) with a key signature of one sharp. The music is in 4/4 time. The Soprano and Alto parts feature a melody with a long note on the first measure of each system, followed by a series of eighth notes. The Piano part provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines in both hands. The score is divided into four systems, each containing two staves for the vocal parts and one grand staff for the piano.

41

Senes (mordaciter!)

(B.) *f**stentato**a tempo*

Eis

ai - o - nal

Eis

ai - o - nal

Eis

ai - o - nal

42 Un poco più lento

1-3 (Senes rident)

p

(Senes rident)

(Senes rident)

4-6

Eis ai - o - nal

p

Eis ai - o - nal

Un poco più lento

*ppp**pp**pp*

b. b. b. b.

b. b. b. b.

b. b. b. b.

1-6

7-9

p.

Eis ai - o - na!

43

$\text{♩} = 120$

(B. I) *f*

O res ri - di - cu - la,

(B. II) *f*

ppp

8

o res ri - di - cu - la, o res ri - di - cu - la, ri -

un poco rit.

a tempo

44

p

- di - cu - la, o res ri - di - cu - la, o res ri - di - cu - la,

p

pp

8

un poco rit.

a tempo

f

o res ri - di - cu - la, ri - di - cu - la, im - men - sa stul - ti - tia!

f

p

45 poco pesante

o res ri - di - cu - la, o res ri - di - cu - la, o res ri -

poco pesante

mp

rit.

46

a tempo

- di - cu - la, ri di - cu - la, im - men - sa, im - men - sa, im -

rit. a tempo

f

string.

rit.

lento

- men - sa, im - men - sa, im - men - sa, im - men - sa, im - men - sa stul - ti - tia.

rit. lento

f

string.

rit.

lento

string. rit. lento

p

47 *Larghetto* $\text{♩} = 54-56$
 B I.II soli

pp *tutti* *p*

Nil, nil. NI

-hil, ni-hil du-ra-re po-est tem-po-re per-po-tu-o,

48 *pp* *p espr.*

ni-hil du-ra-re po-est tem-po-re per-po-tu-o, cum be-ne

49

Sol ni-tu-it, red-di-tur O-ce-an-o. De-cre-scit Pho-be,

quae mo-do ple-na fuit, de - cres-cit Phoe-be, quae mo-do ple-na fuit, Ve-

ne - rum fe - ri - tas sae - pe, sae - pe, sae - pe fit au - ra

a tempo

le - vis.

50 *p secco*

Tem - pus,

ppp

un poco incalzando

tem - pus, tem - pus a - mo - ris cu - bi - cu - lum non est, non est, non est.

mp

51 Andante sostenuto $\text{♩} = 60$

p Sub - la - ta lu - cer - na, *ppp* sub - la - ta lu -

p *ppp*

basso un poco marc.

52

poco string.

- cer - na nul - la est, nul - la est, nul - la est

pp

53

 $\text{♩} = 92$
ff eccitate

a tempo *p* fi - des, nul - la est fi - des; *ff* per - fi - da om - ni - a

sunt. O vos bru-tos, vos stu-pi-dos, vos sto-li-dos! *libero solo* *ff* Lan-ter-na-ri, te-ne-sca-lam!

54

a tempo

tutti *ff*

Au - di - to,

au - di - to,

au - di - to ac vi - de - to:

15

55

sostenuto $\text{♩} = 40$ *p sub.*

„Ca - tul - li

Car - mi - na,

„Ca - tul - li

15

pp sub.

Car - mi - na,

„Ca - tul - li

Car - mi - na,

15

56 a tempo (♩=100)

(S.) juvenulae

(ecstasi
soluti)

(T.) juvenes

(B.) Senes

*ff**ff**molto ten.**molto ten.**molto ten.**molto ten.*

mus!

a tempo (♩=100)

Vivo
a tempo (♩=112)*ff**ff**sf**sf*

allacra

ACTUS I

1. Catullus ad columnam

1. Catullus ad columnam

D.C.

S. *ff* O - di et
f

A. *ff* O - di et
f

T. *ff* O - di et
f

B. *ff* O - di et
f

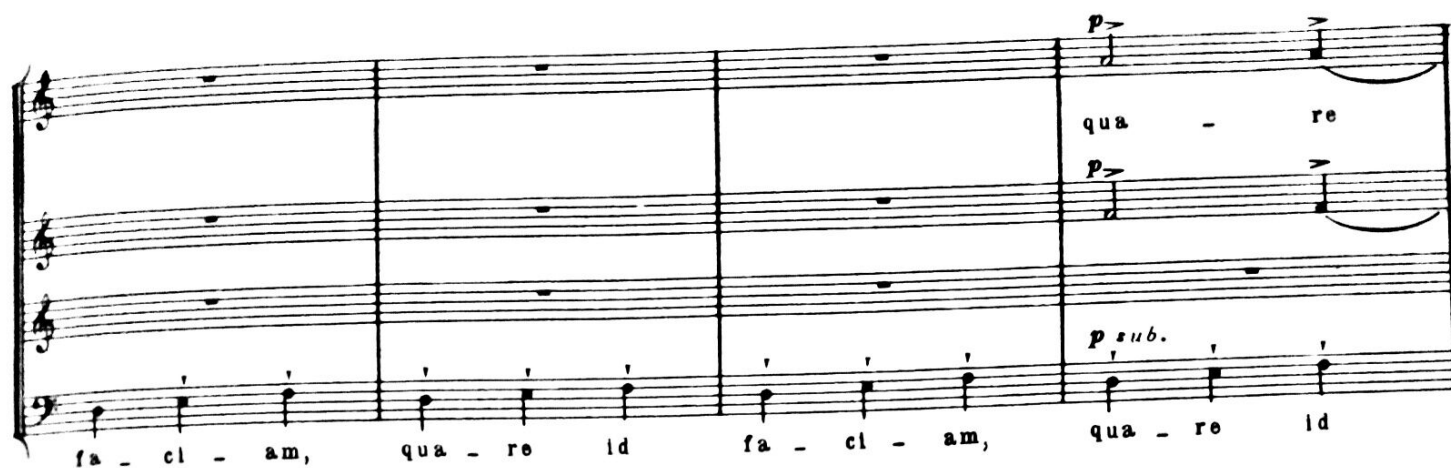
a - mo.
a - mo.

O di et a -
O di et a -

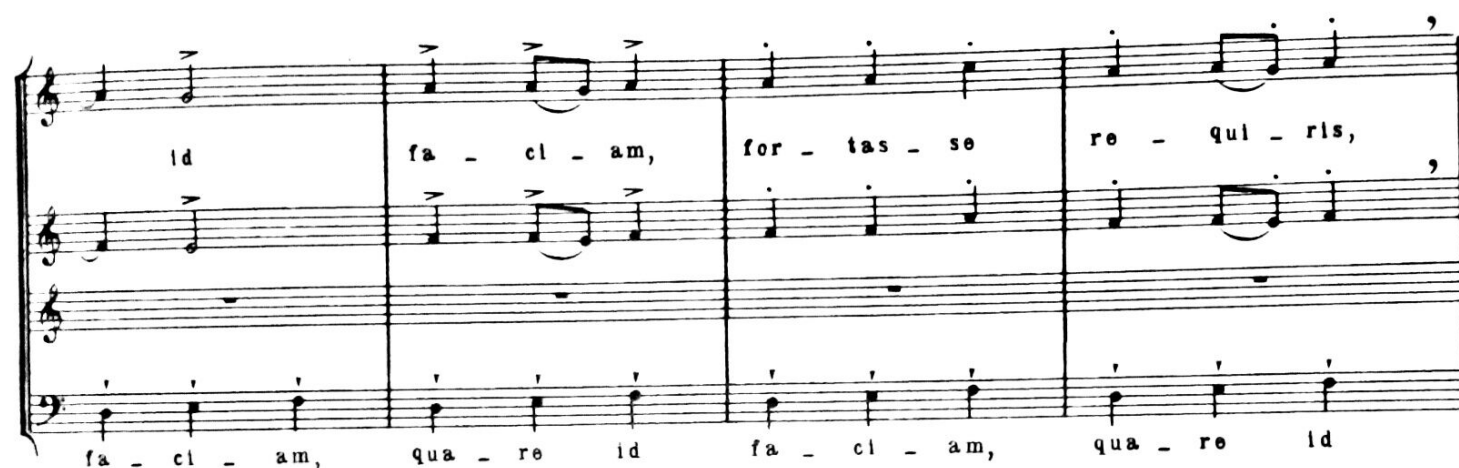
poco mosso

qua - re id

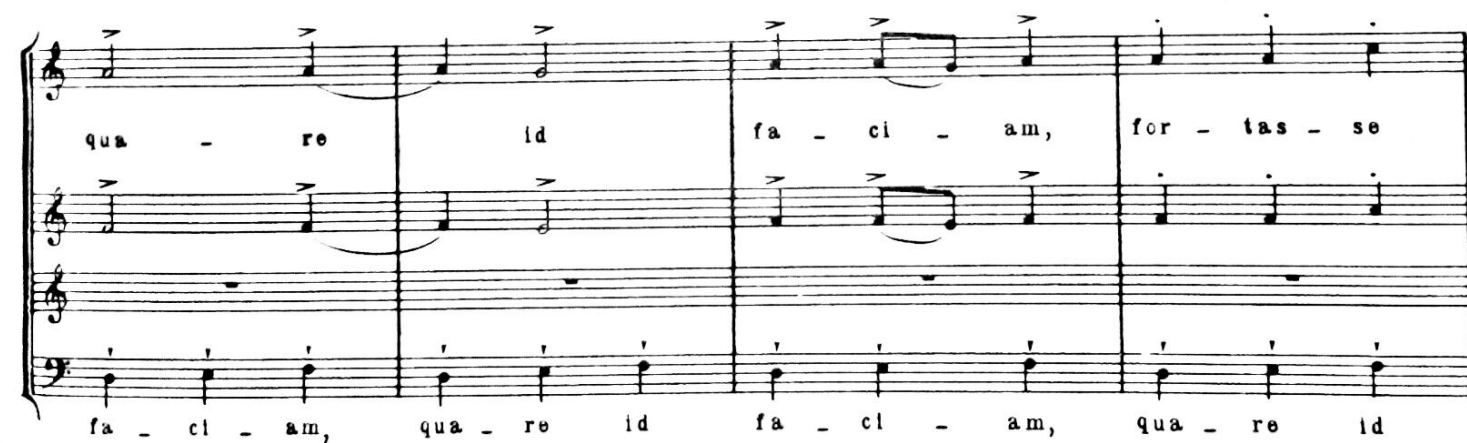
V. B. originale-contralto.



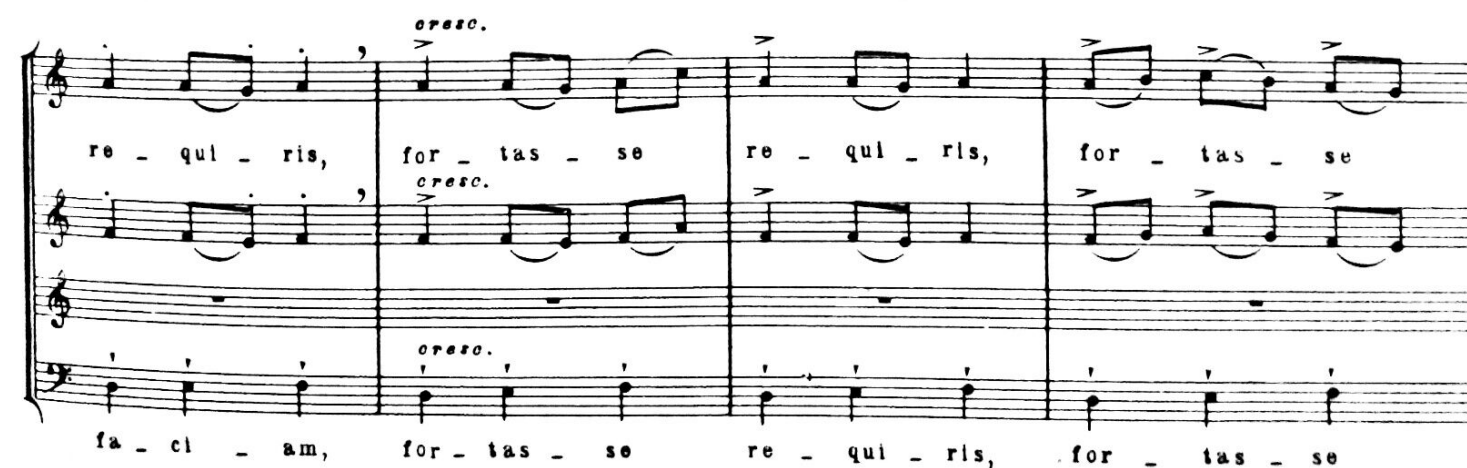
First system of the musical score. It consists of three staves. The top two staves are for the vocal line, and the bottom staff is for the piano accompaniment. The lyrics are: "fa - ci - am, qua - re id fa - ci - am, qua - re id". The first two measures have rests in the vocal line. The third measure has a vocal note with the lyrics "qua - re". The fourth measure has a vocal note with the lyrics "id". The piano accompaniment consists of a simple harmonic pattern in the right hand and a bass line in the left hand.



Second system of the musical score. It consists of three staves. The lyrics are: "id fa - ci - am, for - tas - se re - qui - ris,". The first measure has a vocal note with the lyrics "id". The second measure has a vocal note with the lyrics "fa - ci - am,". The third measure has a vocal note with the lyrics "for - tas - se". The fourth measure has a vocal note with the lyrics "re - qui - ris,". The piano accompaniment continues with the same harmonic pattern.



Third system of the musical score. It consists of three staves. The lyrics are: "qua - re id fa - ci - am, for - tas - se". The first measure has a vocal note with the lyrics "qua - re". The second measure has a vocal note with the lyrics "id". The third measure has a vocal note with the lyrics "fa - ci - am,". The fourth measure has a vocal note with the lyrics "for - tas - se". The piano accompaniment continues with the same harmonic pattern.



Fourth system of the musical score. It consists of three staves. The lyrics are: "re - qui - ris, for - tas - se re - qui - ris, for - tas - se". The first measure has a vocal note with the lyrics "re - qui - ris,". The second measure has a vocal note with the lyrics "for - tas - se". The third measure has a vocal note with the lyrics "re - qui - ris,". The fourth measure has a vocal note with the lyrics "for - tas - se". The piano accompaniment continues with the same harmonic pattern. The word "cresc." is written above the second and third measures of the vocal line.

re - qui - ris. Ne - sci - o, ne - sci - o,
 Ne - sci - o, ne - sci - o,
 re - qui - ris. Ne -

ff *ff* *ff* *fp*

ne - sci - o, ne - sci - o, sci - o,
 ne - sci - o, ne - sci - o, sci - o,
 - sci - o,

rubato *♩=60*
fespr. sed fl - e - ri sen - ti - o, sed fl - e - ri
fespr. sed fl - e - ri sen - ti - o, sed fl - e - ri
fespr. sed fl - e - ri sen - ti - o, sed fl - e - ri
fespr. sed fl - e - ri sen - ti - o, sed fl - e - ri

pp *pp* *pp* *pp*

pia mosso
 sen - ti - o et ex cru - ci - or.
 sen - ti - o et ex cru - ci - or.

Intrat Lesbia
Largo
pp Ah!
pp Ah!
pp Ah!
pp Ah!

2. Catullus et Lesbia

rubato con slancio $\text{♩} = 132$
legato

Tenore
solo



Tenore solo



S. *f legato*
 Vi - va - mus, vi - va - mus, vi - va - mus, mea Les - bia, at que a me - mus

A. *f legato*
 Vi - va - mus, vi - va - mus, vi - va - mus, mea Les - bia, at que a me - mus

T. *f legato*
 Vi - va - mus, vi - va - mus, vi - va - mus, mea Les - bia, at que a me - mus

B. *f legato*

ru - mo - res que se - num se - ve - rio - rum om - nes u - ni - us, om - nes u - ni - us,

ru - mo - res que se - num se - ve - rio - rum om - nes u - ni - us, om - nes u - ni - us,

om - nes u - ni - us ae - sti - me - mus as - sis.

om - nes u - ni - us ae - sti - me - mus as - sis.

Tenore solo

♩ = 66

p *dolce espr. sempre rubato**pp*

So - les oc - ci - de - re et red - i - re pos - sunt: no - bis, cum se - mel oc - ci - dit bre - vis lux,

ppp

Ah

pp

no - bis, cum se - mel oc - ci - dit bre - vis lux,

ppp

no - bis, cum se - mel oc - ci - dit bre - vis lux,

Tenore solo

*breve**ancora più lento*

nox est per - pe - tu - a u - na dormi - en - da.

S.

Ah

A.

nox est per - pe - tu - a u - na dormi - en - da.

T.

pp

So - les oc - ci - de - re et red - i - re pos - sunt:

B. I

nox est per - pe - tu - a u - na dormi - en - da.

B. II

pp

Nox est.

mosso $\text{♩} = 160$

Da mi ba-sia

pp Da mi ba-sia mil-le, de-in-de cen-tum, dein mil-

pp Da mi ba-sia mil-le, de-in-de cen-tum, dein mil-

pp Da mi ba-sia mil-le, de-in-de cen-tum, dein mil-

pp Da mi ba-sia mil-le, de-in-de cen-tum, dein mil-

-le altera, dein se - cun-da cen-tum, dein-de us que altera mil-le, dein-de cen-tum,

-le altera, dein se - cun-da cen-tum, dein-de us que altera mil-le, dein-de cen-tum,

-le altera, dein se - cun-da cen-tum, dein-de us que altera mil-le, dein-de cen-tum,

f dein, cum mil-lia multa fe - ce - ri-mus, con-tur-ba-bi-mus il-la, ne scia-mus,

f dein, cum mil-lia multa fe - ce - ri-mus, con-tur-ba-bi-mus il-la, ne scia-mus

f dein, cum mil-lia multa fe - ce - ri-mus, con-tur-ba-bi-mus il-la, ne scia-mus

f dein, cum mil-lia multa fe - ce - ri-mus, con-tur-ba-bi-mus il-la, ne scia-mus

ne scia-mus, scia-mus, aut ne-quis ma-lus in-vi-de-re pos-sit, cum tan-tum sci-at

scia-mus, aut ne-quis ma-lus in-vi-de-re pos-sit, cum tan-tum sci-at

scia-mus, aut ne-quis ma-lus in-vi-de-re pos-sit, cum tan-tum sci-at

scia-mus, aut ne-quis ma-lus in-vi-de-re pos-sit, cum tan-tum sci-at

Tenore solo *rubato* *breve* a tempo

Da mi ba-sia

es-se ba-si-o-rum. Da mi ba-sia mil-le, de-in-de

es-se ba-si-o-rum. Da mi ba-sia mil-le, de-in-de

es-se ba-si-o-rum. Da mi ba-sia mil-le, de-in-de

cen-tum, dein mil-le al-tera, dein se-cun-da cen-tum dein de-us que al-tera mil-le, dein-de cen-tum,

cen-tum, dein mil-le al-tera, dein se-cun-da cen-tum dein de-us que al-tera mil-le, dein-de cen-tum,

cen-tum, dein mil-le al-tera, dein se-cun-da cen-tum dein de-us que al-tera mil-le, dein-de cen-tum,

dein, cum mi-lia mul-ta fe-ce-ri-mus, con-tur-ba-bi-mus, il-la, ne scia-mus,

dein, cum mi-lia mul-ta fe-ce-ri-mus, con-tur-ba-bi-mus, il-la, ne scia-mus,

dein, cum mi-lia mul-ta fe-ce-ri-mus, con-tur-ba-bi-mus, il-la,

ne scia-mus, scia-mus, aut ne-quis ma-lus in-vi-de-re pos-sit, cum tan-tum sci-at

scia-mus, aut ne-quis ma-lus in-vi-de-re pos-sit, cum tan-tum sci-at

scia-mus, aut ne-quis ma-lus in-vi-de-re pos-sit, cum tan-tum sci-at

scia-mus, aut ne-quis ma-lus in-vi-de-re pos-sit, cum tan-tum sci-at

Tenore solo *f* *sempre rallent.* *lunga* *PPP*

Da mi ba-sia, ba-sia, ba-sia, ba-sia, ba-sia...

es-se ba-si-o-rum.

es-se ba-si-o-rum.

es-se ba-si-o-rum.

es-se ba-si-o-rum.

3. Catullus et Lesbia ad columnam considunt

(♩=60)
pp sempre molto rubato

Tenore solo

Il - le mi pa-res - se de - o vi-de-tur, il-le, si fas est, su-per-a - re di-vos

Soprano solo

ri-den-tem,

Tenore solo

qui se - ders ad-ver-sus i-den-ti-dem te spec - tat et au-dit dul - ce ri-den-tem,

a tempo
T. solo

mi - se-ro quod om-ni-se-ri-pit sen-sus mi-hi: nam simul te, Les-bia ad-spe-xi, ni.

(S. solo) *rit. pp* *a tempo*

su-per mi...

(T. solo)

-hil est su-per mi... lingua sed tor-pet, te - nuis sub ar-tus flam-ma de-ma - nat,

ppp rit.

so-ni-tus uo-pte tin - ti-nan-tau-res ge-mi-nae te-gun-tur lu - mi-na noc-te.

Catullus in Lesbiae gremio indormit

a tempo $\text{♩} = 72$

Tenore solo

pp dolciss.

Ah Ah
 O - tium, Ca - tul - le. O - tium, Ca - tul - le, ti - di mo - le - stumst:
 O - tium, Ca - tul - le, o - tio ex - ul - tas ni - mi - um que gestis. O - tium Ca - tul - le,

Intrant amatores

a tempo

Ah Ah
 (rubato, più mosso)
 O - tium, Ca - tul - le, o - tio ex - ul - tas ni - mi - um que gestis. O - tium Ca - tul - le,

Lesbia Catullum
dormientem relinquit

Soprano solo

a tempo

pp

Tenore solo

pppp

Ah

(rubato, più mosso)

a tempo

pppp

o - tium et re - ges pri - us et be - a - tas per - di - dit ur - bes. O - tium, Ca - tul - le. Ah
 o - tium et re - ges pri - us et be - a - tas per - di - dit ur - bes. O - tium, Ca - tul - le. Ah

4. Lesbia in taberna saltat coram amatoribus.
Interim Catullus expergiscitur.
Intrat Caelius.
Catullus desperat

Molto agitato

Tenore solo

Cae - lli Les - bia nos - tra, Les - bia il - la, il - la Les - bia,
quam Ca - tul - lus u - nam plus quam se at - que su - os a - ma - vit

Tenore solo

quasi una danza

om - nes,
Nunc nunc nunc nunc

più mosso

pp

nunc in qua - dri - vi - is et an - gi - por - tis, nunc in qua - dri - vi - is
et an - gi - por - tis glu - bit mag - na - ni - mi Re - mi ne - po - tes.

Tenore solo

con disperazione

O mea Les bia! attaca

5. Nulli se dicit.

♩ = 120

Tenore solo

f Nul-li se di - cit mu - lier me - a

S. *ff* la - le-ra la la la la - le-ra la la la la - le-ra la la la la - le-ra la la la

A. *pp*

Tenore solo

nu - be-re mal-le-quam mi - hi.

S. la - le-ra la la la la - le-ra la la la la - le-ra la la la la - le-ra la la la

A. *f* quam mi - hi,

T. *f* quam mi - hi,

B. *f*

Nul-li se di - cit mu - lier me - a nu - be-re mal-le-quam mi - hi,

pp sub. la - le-ra la la la la - le-ra la la la la - le-ra la la la la - le-ra la la la

quam

la le-ra la la la la le-ra la la la, non si se Jup-pi-ter, non si se Jup-pi-ter,

quam mi - hi,

mi - hi,

poco rit *f^{ten.}*

non

p non si se Jup-pi-ter, non si se Jup-pi-ter, non si se Jup-pi-ter ip-se pe - tat.

sf

f -pse pe - tat.

sf

a tempo, più mosso

non si se Jup-pi-ter, non si se Jup-pi-ter, non si se Jup-pi-ter, non si se Jup-pi-ter,

C. P.

molto string.

($\mathbf{J} = \mathbf{J}_0$)

leggiero
p

Tenore solo

p dolce

sed mu-li-er cu-pi-do quod, sed mu-li-er cu-pi-do

la-le-ra la la la la-le-ra la la la la-le-ra la la la la-le-ra la la la

Tenore solo

quod, quod di-cit, quod di-cit, quod di-cit, quod di-cit a-

la-le-ra la la la la-le-ra la la la la-le-ra la la la

man-ti, la-le-ra la la la la-le-ra la la la la-le-ra la la la

a-man-ti

Tenore solo

P

sed mu-li-er cu-pi-do quod, sed mu-li-er cu-pi-do

la-le-ra la la la la-le-ra la la la la-le-ra la la la la-le-ra la la la

Tenore solo

quod, quod di - cit, quod di - cit, quod di - cit, quod di - cit a - man - ti,

S.
A. la - le - ra la la la la - le - ra la la la la - le - ra la la la la - le - ra la la la

T.

B.

a -

la - le - ra la la la la - le - ra la la la in ven - to, in ven - to, in ven - to, in ven - to, in

a - man - ti,

- man - ti,

ven - to et ra - pi - da scribere o - por - tet, et ra - pi - da scribere, et ra - pi - da scribere o - por - tet a -

o - por - tet a -

ACTUS II

6. Nox. Catullus in via ante Lesbiae casam dormit.
 Somnians videt in casa tralucida Lesbiae sese in lecto cubantis amplexibus fruuentem.

poco rit.

S. *J = 54*

A. *pp*

T. *pp*

Ju - cun - dum, ju - cun - dum, ju - cun - dum, ju - cun - dum, ju - cun - dum, ju - cun - dum.

a tempo rubato J = 60-72

pp

Ju - cun - dum, mea vi - ta, ju - cun - dum, mea vi - ta, mi - hi pro - po - nis,

pp

Ah mea vi - ta. Ah mea vi - ta, mi - hi

4 soli PPP

Ah

2 soli

mi - hi

dolciss.

S. mi - hi pro - po - nis, mi - hi pro - po - nis a - mo - rem

A. mi - hi

T. mi - hi

4 soli PPP

mo - rem

PPP poco più mosso

Hunc nos - trum,

rit.

S.

T.

B.

hunc nos - trum in - ter nos per - pe - tu - um - que fo - re.

Lesbia permulcet amicum

a tempo rubato

Soprano solo

pp *dolciss.*

Soprano solo
B.I. *pp*
B.II. *pp*
Lyrics: „Dor.mi, dor.mi, dormiancora“, „Dor.mi, dor.mi, dormiancora“
Mh(a bocca chiusa)Mh

sempre dolciss. ten. *più mosso* *a tempo ten.*
Soprano solo: Ah dor.mi anco.ra, dor.mi anco.ra, dor.mi anco.ra; „Ah“
B.I. *pppp*
Mh

più mosso *rubato più largo* *a tempo leggiero* *pp*
Soprano solo: dor.mi anco.ra, dor.mi ancora, dor.mi ancora, dor.mi anco.ra. Ah
B.I. *pppp*
Mh

a tempo
S. *pp*
A. *pp*
T. & soli *ppp*
Lyrics: Ju - cun - dum, mea vi - ta, ju - cun - dum, mea vi - ta,
Ah, mea vi - ta, Ah, mea vi - ta,

S.
mi - hi pro-po-nis, mi - hi pro-po-nis, mi - hi pro-po-nis a -

A.
mi - hi mi - hi

T.
2 soli
mi - hi mi - hi

B.

dolcis.
- mo - rem

rit. breve

$\frac{1}{2}$ soli
pp
- mo - rem

PPP poco più mosso,
mi-hi pro-po-nis, mi - hi pro-po-nis, mi-hi pro-po-nis a - mo - rem Ah!

senza rigore di tempo (♩ = 92-100)

pp
Di mag-ni, fa-cite ut ve-re, ut ve-re pro-mit-te-re pos-sit

pp
Di mag-ni, fa-cit',

A.
atque id sin - ce - re di - cat et ex a - ni - mo,
B.
di mag - ni fa - cit;

ut li - ceat no - bis to - ta per - du - cere vi - ta
ae - ter - num
di mag - ni fa - cit',
ae - ter - num

riten.
hoc sanc - tae foe - dus a - mi - ci - ti - ae.
hoc sanc - tae foe - dus a - mi - ci - ti - ae.

a tempo
S. *pp* > Ju - cun - dum, mea vi - ta, Ju - cun - dum, mea vi - ta,
A. *pp* Ah mea vi - ta, Ah mea vi - ta
4 Soli
T. *ppp* Ah Ah

pp
mi - hi pro - po - nis, mi - hi pro - po - nis, mi - hi pro - po - nis a -
mi - hi
2 Soli
mi - hi
mi - hi

dolciss.
S. *rit.*
4 soli *ppp* -mo-rem
-mo-rem
B.I *ppp* poco più mosso
B.II *ppp*
hinc nost-rum, hunc no-strum in-ter nos per-pe-tu-um-que fo-re.

a tempo rubato
Soprano solo

pp dolciss.
„Dor.mi, dor.mi, dor.mi anco-ra“ „Dor.mi, dor.mi,
B.I *ppp*
(come prima)
Mh
B.II *ppp*
Mh

sempre dolciss. più mosso
ten.
dor.mi anco-ra“ „Ah dor.mi anco-ra, dor.mi anco-ra, dor.mi anco-ra“
Mh
Mh
pppp
pppp

a tempo *ten.* più mosso
„Ah dor.mi anco-ra, dor.mi anco-ra, dor.mi anco-ra,
Mh
pppp
pppp

rubato più largo *a tempo* *pp* *a tempo*

Soprano solo

leggiere

dor - mi anco - ra " Ah

S.

A.

T.

ppp

ju - cun - dum, mea vi - ta,

Ah

mea vi - ta,

4 soli *ppp*

Ah

ppp

ju - cun - dum, mea vi - ta, mi - hi pro - po - nis, mi - hi pro - po - nis,

Ah

mea vi - ta,

2 soli

mi - hi

mi - hi

mi - hi

S. *rit.* *a tempo*

B.I mi - hi pro - po - nis,

ppp

(come prima)

B.II

soli pp

Mh

„Dor - mi, dor - mi, dor - mi anco - ra“

S.

T.

B.I

B.II

rit.

pppp

Ah

pppp

„Dor - mi, dor - mi, 10386 dor - mi anco - ra“

Ah

Scena lasciva

7. Agnoscit Catullus suo loco Caelium

7. Agnoscit Catullus suo 1999
Catullus expergiscitur, casa tenebris obruitur.
Catullus desperat.

Catullus desperat.

Agitate
Tenore solo

$\mathcal{J} = 84$

Agitate
Tenore solo

3/4

O mea Les - bia!

De - si - ne, de - si - ne, de - si - ne, de - si -

A.

T.

B.

ne, de-si-ne, de quo-quam quic-quam be-ne vel.

le me-re-ri aut a-li-quem fi-e-ri pos-se, pos-se, pos-se, pos-se,

pos - se pu - ta - re pl - um. Om - ni - a,

pos - se pu - ta - re pl - um. Om - ni - a,

pos - se pu - ta - re pl - um. Om - ni - a,

S.
A.
T.
B.

om - ni - a, om - ni - a sunt, sunt, sunt, sunt, sunt in - gra - ta, in -

om - ni - a, om - ni - a sunt, sunt, sunt, sunt, sunt in - gra - ta, in -

om - ni - a, om - ni - a sunt, sunt, sunt, sunt, sunt in - gra - ta, in -

rit. a tempo

sf *ff*

- gra - ta, in - gra - ta, in - gra - ta, om - ni - a.

- gra - ta, in - gra - ta, in - gra - ta, om - ni - a.

- gra - ta, in - gra - ta, in - gra - ta, om - ni - a.

T.
B.

pp *pp*

Nil, nil, nil, nil, nil fe - cis - se, ni - hil fe - cis - se be - ni - gne, be -

Nil, nil, nil, nil, nil fe - cis - se, ni - hil fe - cis - se be - ni - gne, be -

Nil, nil, nil, nil, nil fe - cis - se, ni - hil fe - cis - se be - ni - gne, be -

rit. a tempo

- ni - gne, be - ni - gne, be - ni - gne, be - ni - gne, nil

- ni - gne, be - ni - gne, be - ni - gne, be - ni - gne, nil

- ni - gne, be - ni - gne, be - ni - gne, be - ni - gne, nil

triste $\text{♩} = 72$ a tempo $\text{♩} = 84$

S. *ff*
A. *ff*
T. *ff*
B. *ff*

om - ni - a, om - ni - a, om - ni - a, sunt, sunt, sunt, sunt, sunt in -
om - ni - a, om - ni - a, om - ni - a, sunt, sunt, sunt, sunt, sunt in -

rit. *a tempo*

- gra - ta, in - gra - ta, in - gra - ta, in - gra - ta, om - ni - a.
- gra - ta, in - gra - ta, in - gra - ta, in - gra - ta, om - ni - a.

Applaubunt senes dicentes: „Placet, placet, placet,
optime, optime, optime!“

ACTUS III

8. Lux. Catullus ad columnam

♩ = 66

ff *f*

S. O - di, o - di et a - mo,

A. O - di, o - di et a - mo,

T. O di, o - di et a - mo,

B. O - di

ff *f*

o - di, o - di et a - mo

o - di, o - di et a - mo

o - di

poco mosso

p *p* *p sub.*

qua - re id fa - ci - am

qua-re id fa - ci - am, qua-re id fa - ci - am, qua-re id

for-tas-se re-qui-ris, qua-re id fa-ci-am, for-tas-se re-qui-ris,
fa-ci-am, qua-re id fa-ci-am, qua-re id fa-ci-am, qua-re id fa-ci-am,

cresc. for-tas-se re-qui-ris, for-tas-se re-qui-ris. *ff* Ne-sci-o, ne-sci-o,
cresc. Ne-sci-o, ne-sci-o,
cresc. for-tas-se re-qui-ris, for-tas-se re-qui-ris. *ff* Ne-
sp

rubato $\text{♩} = 60$
fespr. ne-sci-o, ne-sci-o, sed fi-e-ri sen-ti-o,
fespr. ne-sci-o, ne-sci-o, sed fi-e-ri sen-ti-o,
fespr. -sci-o, sed fi-e-ri sen-ti-o,

più mosso *f* sed fi-e-ri sen-ti-o et-ex-cru-ci-or. Ah!
Largo *pp* Ah!
pp sed fi-e-ri sen-ti-o et-ex-cru-ci-or. Ah!
pp Ah!

Ipsitilla pe. puellula
ad fenestra. apparet.

9. Inflammatu8 venere Catullu8 epistulam scribit.

Molto leggiero e molto rubato (ca. 104)

Tenore solo

p A - ma - bo, me - a dul - cis Ip - si - til - la, *pp* a - ma - bo,

p me - a dul - cis Ip - si - til - la, *un poco f* me - ae de - li - ciae, mei - le po - res, iu - be,

p ad te veni - am, me - ri - dia - tum. *a tempo* Et si ius - ser - is il - lud ad iu -

pp - va - to, et si lus - ser - is il - lud ad iu - va - to, *p* ne guis

un poco f li - mi - nis ob - se - ret ta - bel - lam, neu ti - bi li - beat *rit.* fo - ras ab - i - re.

a tempo *p* Sed do - mi ma - ne - as pa - res - que no - bis, *pp* sed do - mi ma - ne - as pa - res - que

p no - bis no - vem con - ti - nuas, no - vem con - ti - nuas fu - tu - tio - nes. *f* Ve - rum,

rit. si quid a - ges, sta - tim iu - be - to. *a tempo* Nam pran - sus ia - ce - o

et sa - tur su - pi - nus per - tun - do tu - ni - cam - que pal - li - um - que.

attaca

cu-rae, a-mi-cos me-di-cos-que con-vo-ca-te:

ha ha ha ha

più largo a tempo

non est sa-na pu-el-la,

ha ha ha ha

un poco rit.

nec ro-ga-re, qualis sit: so-li-de esti-ma-gi-no-sa.

ha ha ha ha ha ha

S. a tempo sempre accell. rit.

Catullus Ameanam propellit.

ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

11. Inter amatores ac meretrices ambulantes
Catullus solam identidem petit Lesbiam.

molto deciso

S. *ff* Ah *ff* Ah *f* Mi - ser Ca - tul - le,

A. *ff* Ah *ff* Ah *f* Mi - ser Ca - tul - le,

T. *ff* Ah *ff* Ah *f* Mi - ser Ca - tul - le,

B. *ff* Ah *ff* Ah *f* Ah

S. de - si - nas in - ep - ti - re, et quod vi - des per - is - so,

A. de - si - nas in - ep - ti - re, et quod vi - des per - is - so,

T. de - si - nas in - ep - ti - re, et quod vi - des per - is - so,

B. Ah Ah

S. et quod vi - des per - is - so per - di - tum, per - di - tum du - cas.

A. et quod vi - des per - is - so per - di - tum, per - di - tum du - cas.

T. et quod vi - des per - is - so per - di - tum, per - di - tum du - cas.

B. Ah Ah Ah

A. tranquillo
p soli legato

ful-se-re quon-dam can-di-di ti bi so-les, cum ven-ti-ta-bas quo pu-el-la du-ce-bat

B. *pp*

Ah Ah Ah

ancora più tranquillo
espr.

a ma-ta-no-bis quan-tum a-ma-bi-tur nul-la,

Ah

a tempo

i bi-l-la mul-ta tum io-co-sa fie-bant, quae tu vo-le-bas nec pu-el-la no-le-bat.

Ah Ah Ah

come prima
espr.

Ful-se-re ve-re can-di-di ti bi so-les,

Ah

S. *a tempo*

nunc iam il-la non vult: tu quo-que, im-potens, no-li,

A. *f*

T. *f*

B. *f*

la la la la la la la la

nec quae fu-git sec-ta-re, nec mi-ser vi-ve, sed ob-sti-na-ta-men-te per-fer,

la la la la la la la la la la

ff con slancio

ob-du-ra. Va-le pu-el-la, va-le pu-el-la va-le,

la la Ah Ah Ah

ff stentato

va-le pu-el-la, va-le pu-el-la, iam Ca-tul-lus

Ah Ah Ah

ff *rit.* *a tempo* *f*

ob - du - rat, Ca - tul - lus ob - du - rat, ob - du - rat, nec - te re - qui - ret

ob - du - rat, Ca - tul - lus ob - du - rat, ob - du - rat, nec - te re - qui - ret

Ah Ah

meno f

nec ro - ga - bit in - vi - tam: at tu do - le - bis, at tu do - le - bis, at tu do - le - bis

nec ro - ga - bit in - vi - tam: at tu do - le - bis, at tu do - le - bis, at tu do - le - bis

Ah Ah Ah

un poco pesante *ff* *meno f*

cum ro - ga - be - ris nul - la. sce - le - sta, vae te quae ti - bi ma - net vi - ta!

cum ro - ga - be - ris nul - la. sce - le - sta, vae te quae ti - bi ma - net vi - ta!

Ah... Ah...

più f *meno f*

quis nunc te ad i bit? cui vi - de - be - ris bel - la? quem nunc a - ma - bis?

quis nunc te ad i bit? cui vi - de - be - ris bel - la? quem nunc a - ma - bis?

Ah... Ah... Ah...

più f

cu - ius es - se di - ce - ris? quem ba - si - a - bis? cui la - bel - la,

cu - ius es - se di - ce - ris? quem ba - si - a - bis? cui la - bel - la,

Ah... Ah... Ah...

meno f *più f* *meno f*

quem ba - si - a - bis, cui la - bel - la, quem ba - si - a - bis,

quem ba - si - a - bis, cui la - bel - la, quem ba - si - a - bis,

Ah... Ah... Ah...

più f

cui la - bel - la, cui la - bel - la, cui la - bel - la,

Ah... Ah... Ah...

rit. *ff* *♩ = 66*

cui la - bel - la cui la - bel - la mor - de - bis? at tu, Ca - tul - le,

Ah... Ah... Ah...

Catullus inter
amatores titu-
bans corrui

tu, Ca - tul - le, de - sti - na - tus ob - du - ra.

tu, Ca - tul - le, de - sti - na - tus ob - du - ra.

Ah... Ah... Ah. *attacca*

Intrant Caelius et Lesbia. Lesbia conspecto Catullo exclamat:
 „Catulle! Catullus prosiliens: „Lesbia“, repellit eam.

Soprano solo *gridando* *ff* *Ca - tul* *le!*

Tenore solo *f secco* *Les - bia!* *attacca*

12. Catullus ad columnam

d = 72
Tenore solo *breve* *d = 104*
sempre rubato

Nul - la pot. est mulier

S.I *f* *Nul - la pot. est mulier tantum se di. cere a. ma. tam ve. re,*

S.II *f* *Nul - la pot. est mulier tantum se di. cere a. ma. tam ve. re,*

A. *f* *Nul - la pot. est mulier tantum se di. cere a. ma. tam ve. re,*

T. *f* *Nul - la pot. est mulier tantum se di. cere a. ma. tam ve. re,*

B. *f* *Nul - la pot. est mulier tantum se di. cere a. ma. tam ve. re,*

f *ff*

quan.ta in a - mo - re tu - o ex par - te re - per - ta me - a'st. nunc est mens di - duc - ta

quan.ta in a - mo - re tu - o ex par - te re - per - ta me - a'st. nunc est mens di - duc - ta

quan.ta in a - mo - re tu - o ex par - te re - per - ta me - a'st. nunc est mens di - duc - ta

quan.ta in a - mo - re tu - o ex par - te re - per - ta me - a'st. nunc est mens di - duc - ta

riten. *libero* *a tempo* string.

Tenore solo

mea Les - bia, cul - pa,

tu - a, at - que i - ta se of - fi - ci - o per - di - dit ip - sa su - o,

tu - a, at - que i - ta se of - fi - ci - o per - di - dit ip - sa su - o,

tu - a, at - que i - ta se of - fi - ci - o per - di - dit ip - sa su - o,

tu - a, at - que i - ta se of - fi - ci - o per - di - dit ip - sa su - o,

J. 72
string.

quantain a - mo - re tu - o ex par - te re - per - ta me - a' st. nunc est mens di - duc - ta

quantain a - mo - re tu - o ex par - te re - per - ta me - a' st. nunc est mens di - duc - ta

quantain a - mo - re tu - o ex par - te re - per - ta me - a' st. nunc est mens di - duc - ta

riten.

libero

Tenore solo

a tempo

string.

mea Les - bia, cul - pa,

tu - a,

at - que i - ta se of - fi - ci - o per - di - dit ip - sa su - o,

tu - a,

at - que i - ta se of - fi - ci - o per - di - dit ip - sa su - o,

tu - a,

at - que i - ta se of - fi - ci - o per - di - dit ip - sa su - o,

libero *un poco più lento* $\text{♩} = 92$

riten.

mea Les-bia, cul-pa,

tu-a,

ut iam nec be-ne vel-le que-at ti-bi,

molto espr. e legato

tu-a,

ut iam nec be-ne vel-le que-at ti-bi,

molto espr. e legato

tu-a,

ut iam nec be-ne vel-le que-at ti-bi,

molto espr. e legato

tu-a,

ut iam nec be-ne vel-le que-at ti-bi,

molto espr. e legato

molto tenuto *a tempo*

ff si op-ti-ma fi-as, nec de-si-ste-re a-ma-re,

ff molto tenuto si op-ti-ma fi-as, nec de-si-ste-re a-ma-re,

ff molto tenuto si op-ti-ma fi-as, nec de-si-ste-re a-ma-re,

ff molto tenuto si op-ti-ma fi-as, nec de-si-ste-re a-ma-re,

ff molto tenuto si op-ti-ma fi-as, nec de-si-ste-re a-ma-re,

Tenore solo

Largo

più f *poco rit.* *ff*

om - ni -

più f *ff*

nec de - si - ste - re a - ma - re, om - ni -

più f *ff*

nec de - si - ste - re a - ma - re, om - ni -

più f *ff*

nec de - si - ste - re a - ma - re, om - ni -

più f *ff*

nec de - si - ste - re a - ma - re, om - ni -

Lesbia desperans in casam fugit

- a, om - ni - a si fa - ci - as.

- a, om - ni - a si fa - ci - as.

- a, om - ni - a si fa - ci - as.

- a, om - ni - a si fa - ci - as.

- a, om - ni - a si fa - ci - as.

- a, om - ni - a si fa - ci - as.

attacca

Finitur ludus scaenicus

EXODIUM

Juvenulae atque juvenes, diu iam non curantes spectaculum,
denuo incitati, mutuo rursis incenduntur ardore.¹⁾

Juvenulae (S.) Estatico $\text{♩} = 110$ *f* Els ai - o - na, eis ai -

Juvenes (T.) Estatico $\text{♩} = 120$ *f* 15 *f* *p*

sempre martellato

- o - na, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - o - na, eis ai -

- o - na eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - o - na, eis ai -

¹ Девушки и юноши давно уже не обращают внимания на спектакль, воспламененные жаром любви.

58

molto stentato



molto stentato



a tempo



a tempo 15



ten.

sostenuto



Senes

disperatamente

Oì
C.P.
mèl

sostenuto



[59] a tempo

o - na, eis ai - o - na, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai -

The first system of the musical score, measures 1-4. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part has a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The bass staff has a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The tempo is marked 'a tempo'. The lyrics are: 'o - na, eis ai - o - na, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai -'.

o - na, eis ai - o - na, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai -

The second system of the musical score, measures 5-8. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The piano part has a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The bass staff has a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The tempo is marked 'a tempo'. The lyrics are: 'o - na, eis ai - o - na, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai - on, eis ai -'.

The first system consists of two staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a series of chords, mostly triads, with some notes beamed together. The bottom staff has a bass clef and contains a single note, G2, with a 'loco' marking above it. The music is written in a style that suggests a specific rhythmic pattern, possibly a waltz or a similar dance form.

The second system features two staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a series of chords, mostly triads, with some notes beamed together. The bottom staff has a bass clef and contains a single note, G2, with a 'loco' marking above it. The music is written in a style that suggests a specific rhythmic pattern, possibly a waltz or a similar dance form.

60
breve

poco rit. a tempo

- nal Ac - cen - di - te fa - césl Jol

3Tamburin

f molto

Приложение

Перевод центрального эпизода кантаты

Начинается сценическая игра.

I АКТ

1. Катулл у колонны.

И ненавижу ее и люблю. «Почему же?» — ты спросишь.
Сам я не знаю, но так чувствую я — и томлюсь.

(138, Ф. Петровский)

2. Катулл и Лесбия.

Будем, Лесбия, жить, любя друг друга!
Пусть ворчат старики, — что нам их ропот?
За него не дадим монетки медной!
Пусть восходят и вновь заходят звезды, —
Помни: только лишь день погаснет краткий,
Бесконечную ночь нам спать придется.
Дай же тысячу сот мне поцелуев,
Снова тысячу дай и снова сотню,
И до тысячи вновь и снова до ста,
А когда мы дойдем до многих тысяч,
Перепутаем счет, чтобы мы не знали,
Чтобы сглазить не мог нас злой завистник,
Зная, сколько с тобой мы целовались.

(24, С. Шервинский)

3. Катулл и Лесбия сидят у колонны.

Кажется мне тот богоравным или —
Коль сказать не грех — божества счастливей,
Кто сидит с тобой, постоянно может
Видеть и слышать
Сладостный твой смех; у меня, бедняги,
Лесбия, он все отнимает чувства:
Вижу лишь тебя — пропадает сразу
Голос мой звонкий.
Тотчас мой язык цепенеет; пламя
Пробегаёт вдруг в ослабевших членах,
Звон стоит в ушах, покрывает очи
Мрак непроглядный.

Катулл засыпает на груди у Лесбии. Появляются волокиты.

От безделья ты, мой Катулл, страдаешь,
От безделья ты бесишься так сильно.
От безделья царств и царей счастливых
Много погибло.

(74, С. Ошеров)

Лесбия покидает спящего Катулла.

4. Лесбия танцует в таверне перед волокитами. В глубине пробуждается Катулл. Входит Целий. Катулл в отчаянии.

Целий, Лесбия наша, Лесбия эта,
Эта Лесбия, что была Катуллу
И себя самого и всех милее,
В переулках теперь, на перекрестках
Величавого Рема внуков ловит.

(82, Ф. Петровский)

¹ Стихотворные тексты номеров кантаты заимствованы из кн.: Катулл, Тибулл, Проперций. М., 1963. Здесь и далее отсылка к страницам издания и имя поэта-переводчика помещены в скобках непосредственно за соответствующим стихотворением Катулла.

5.

Милая мне говорит: лишь твоею хочу быть женою,
Даже Юпитер желать стал бы напрасно меня.
Так говорит. Но что женщина в страсти любовнику
шепчет,

В воздухе и чае воде быстротекущей пиши!

(127, Адриан Пиотровский)

Катулл и Целий уходят.

Старики рукоплещут, говоря: «Нравится, нравится, нравится,
очень, очень, очень!»

II АКТ

6. Ночь. Катулл спит на дороге перед домом Лесбии. Греза, видит он себя в доме Лесбии, в ее объятиях.

Жизнь моя! Будет счастливой любовь наша, так ты
сказала.

Будем друг другу верны и не узнаем разлук!

Лесбия ласкает возлюбленного: «Спи, мой верный».

Жизнь моя! Будет счастливой любовь наша, так ты
сказала.

Будем друг другу верны и не узнаем разлук!

Боги великие! Сделайте так, чтоб она не солгала!

Пусть ее слово идет чистым от чистой души!

Пусть пожинаем мы в веселье спокойные, долгие годы,
Дружбы взаимной союз нерушимо храня.

(153, Адриан Пиотровский)

Фривольная сцена.

7. Катулл узнает расположившегося Целия. Катулл просыпается; дом покрывается мраком. Катулл в отчаянии.

О моя Лесбия!

Нет, не надейся приязнь заслужить и признательность друга.

Благочестивой любви лучше в награду не жди!

Неблагодарность царит, добро не приносит награды,

Где уж награды! Добро горечь родит и тоску.

Так и со мною. Врагом моим злейшим и самым жестоким

Тот оказался, кому другом и братом я был.

(130, Адриан Пиотровский)

Старики рукоплещут, говоря: «Нравится, нравится, нравится,
очень, очень, очень!»

III АКТ

8. День. Катулл у колонны.

И ненавижу ее и люблю. «Почему же?» — ты спросишь.
Сам я не знаю, но так чувствую я — и томлюсь.

(138, Ф. Петровский)

9. Ипсифилла, прекрасная девушка, прихорашивается у окна.

Я прошу, моя радость, Ипсифилла,
Наслаждение мое, моя утеха,

Днем проводить позволь тебя сегодня!

А позволишь — смотри, чтобы не в пору

Кто-нибудь за собой не запер двери,

Да сама никуда уйти не вздумай,
Но меня поджидай и приготовься
Девять к ряду со мной сомкнуть объятий.
Если так, разрешай скорей: нет мочи, —
Пообедал я, сыт и, лежа навзничь,
И рубаху и плащ проткну, пожалуй.

(51, С. Шервинский)

10. Амеана, потрепанная девка, выйдя вперед, обвиняет Катулла.

Амеана, потрепанная девка,
У меня десять тысяч попросила.
Потаскуха с носищем безобразным,
Казнокрада формийского подружка.
Эй, родня, кто в ответе за девчонку!
Кличьте лекарей, земляков зовите!
Не в себе эта шлюшка. Слов не тратьте,
Дело ясное, бредит как в горячке.

(61, Адриан Пиотровский)

11. Среди прогуливающихся волокит и гетер Катулл. Он поминутно домогается Лесбии. Его утешают.

Катулл измученный, оставь свои бредни:
Ведь то, что сгнуло, пора считать мертвым.
Сияло некогда и для тебя солнце,
Когда ты хаживал, куда вела дева.
Тобой любимая, как ни одна в мире.
Забавы были там, которых ты жаждал,
Приятные — о да! — и для твоей милой,
Сияло некогда и для тебя солнце,

Но вот, увы, претят уж ей твои ласки.
Так отступись и ты! Не мчись за ней следом,
Будь мужествен и тверд, перенося муки.
Прощай же, милая! Катулл сама твердость.
Не будет он, стена, за тобой гнаться.
Но ты, несчастная, не раз о нем вспомнишь.
Любимая, ответь, что ждет тебя в жизни?
Кому покажешься прекрасней всех женщин?
Кто так тебя поймет? Кто назовет милой?
Кого ласкать начнешь? Кому кусать губы?
А ты, Катулл, терпи! Пребудь, Катулл, твердым!

(27, И. Сельвинский)

Катулл идет среди волокит и, пошатнувшись, падает. Входят Целлий и Лесбия. Лесбия, видя Катулла, восклицает: «Катулл!» Катулл, устремившись к ней, восклицает: «Лесбия», — и отталкивает ее.

12. Катулл у колонны.

Нет, ни одна среди женщин такой похвалиться не может
Преданной дружбой, как я, Лесбия, был тебе друг.
Крепче, чем узы любви, что когда-то двоих нас вязали,
Не было в мире еще крепких и выжущих уз.
Ныне ж расколото сердце. Шутя ты его расколола,
Лесбия! Страсть и печаль сердце разбили мое.
Другом тебе я не буду, хоть стала б ты скромною снова.
Но разлюбить не могу, будь хоть преступницей ты!

(131, Адриан Пиотровский)

Лесбия в отчаянии убегает в дом.

Конец сценической игры.

Содержание

Б. Тевлин. Предисловие	2
Praelusio	3
Actus I	48
1. Catullus ad columnam	51
2. Catullus et Lesbia	56
3. Catullus et Lesbia ad columnam considunt	58
4. Lesbia in taberna saltat coram amatoribus	59
5. Nulli se dicit	65
Actus II	65
6. Nox. Catullus in via ante Lesbiae casam dormit	71
7. Agnoscit Catullus suo loco Caelium	74
Actus III	74
8. Lux. Catullus ad columnam	76
9. Inflammatu venere Catullus epistulam scribit	77
10. Ameana, puella defututa, progressa incursat Catullo	79
11. Inter amatores ac meretrices ambulantes Catullus solam indentidem petit Lesbiam	85
12. Catullus ad columnam	90
Exodium	94
Приложение	

КАРЛ ОРФ

КАТУЛЛИ КАРМИНА

для певцов, хора, оркестра
и для представления на сцене

К л а в и р

Редактор В. Шибанов. Лит. редактор А. Некрасова
Техн. редактор С. Буданова. Корректор Э. Полинская

Подписано в печать 9.1.79 г. Формат бумаги 60×90¹/₈. Бумага офсетная № 1. Печать офсет.
Объем печ. л. 12,0. Уч.-изд. л. 12,0. Тираж 3000 экз. Изд. № 10386.
Зак. 2035. Цена 1 р. 80 к.

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14
Московская типография № 9 Союзполиграфпрома, Волочаевская, 40